

**Origins da la litteratura rumantscha**

Ilis texts rumantschs ils pli vegls ch'ins ha chattà fin oz dateschan dal 10avel ed 11avel tschientaner. La pli veglia perditga rumantscha en scrit enconuschenta è *l'emprova da plima da Würzburg*. Ella cumpara en in codex da la claustra da Son Gagl che sa chatta en la biblioteca da l'università da Würzburg. I sa tracta da la construcziun *Diderros ne habe diege muscha* ch'enzatgi ha nudà tranter in pèr citats biblics en latin. La muntada da quests plects n'è betg dal tutfatg clera. Forsa era Diderro il num d'in scolar che n'ha betg mustgas, pia nagin gust, da copiar sia lavur. Il text è memia curt per sclerir il misteri. In ulterier text rumantsch fitg vegl è la versiun interlineara da Nossadunnaun. Qua sa tracta d'ina pregia ch'ins ha empruvà da translatar en la lingua dal pievel per l'adiever pratic. Il translatur ha entschavì cun sia versiun e scrit ella tranter las lingias da l'original. Ins discurre perquai d'ina versiun interlineara. Era questa emprova è deplorablmain fitg curta. Ina terza perditga a scrit datescha da l'onn 1389 e deriva da Müstair, nua che la claustra possedeve a la fin dal 14avel tschientaner dretgs d'astg e pastg a Fuldera. Quests dretgs ston vegnir explitgads era en il linguatg vulgar, pia en rumantsch, per ch'il pievel possia chapir els. In curt excerpt duai dar in'impresiun dal rumantsch da pli baud: *Introekk in sum la vall de Favergatscha et introekk eintt la val da Vafergatscha; la e ucin faitt una puntt, chun dis punt alta e chun dis eintt feder Vinayr.* («Enfin si-sum la val da Favergatscha ed enfin en[tadim] la val da Favergatscha; là è ussa fatg ina puntt, ch'ins numna en veder Vinair.»). Per la perioda avant l'onn 1500 è l'emprova da Würzburg, la versiun interlineara da Nossadunnaun ed il fragment da Müstair las sulettas perditgas scrittas en lingua rumantscha. L'entschatta per propi da la tradiziun litterara rumantscha vegn data en general en ils onns 1527–62. Ella è stretgamain colliada cun il moviment da reforma e cun las tensiuns regiunals e religiusas da lez temp e cun ils nums da Gian

Travers, Jachiam Bifrun e Durich Chiampel. Dus documents rumantschs permettan dentant da datar l'entschatta da la tradiziun litterara en l'Engiadina gia en ils emprims dus decennis dal 16avel tschientaner: ina lescha penala per l'Engiadina Bassa («Stattütt e trastütt da queus d'Engiadina d'suott» dal 1519) ed in contract statuar stipulà tranter l'imperatur Maximilian, il cont dal Tiroi e l'investg Paul Ziegler da Cuira (1519). L'onn 1527 cumpara l'epos istoric-politic «La chianzun dalla guerra dagl Chiaste da Müs» da Gian Travers. Sia ovra populara cumpiglia passa 700 vers e descriva ils eveniments da l'emprima guerra dals Grischuns cunter il chastellan dal chastè da Müsch. Travers croda en praschunia, vegn liberà e criticità dals agens e scriva suenter questa scrittira da defensiun persunala. A l'entschatta cloma el il Segner, per che quel al gidia ad ademplir il propiest, ed empermetta da dir la verdad: *Dalg tschiel et terra omnipotaint Dieu / Dom gratzchia da cumplir Ig'perpöest mieu / Da te scodünn oura dëss gnir cumanzeda / P(er) havair bun metz e meildra glivreda / Avaunt me he eau piglio da quinter / Quaunt la guerra ans ho duos ans do da fer / A la praisa dalg Chiaste da Cla-*

<b>PLEDS:</b>	
<b>avoir mustgas</b>	Lust haben
<b>chastellan</b>	Vogt
<b>codificaziun</b>	Verschriftlichung
<b>conscienza da sasez</b>	Selbstbewusstsein
<b>cont</b>	(Gau)graf
<b>cuntrapais</b>	Gegengewicht
<b>dretg d'astg e pastg</b>	Atzungsrecht
<b>emprova da plima</b>	Federprobe
<b>fundatur</b>	Begründer
<b>lescha penala</b>	Strafgesetz
<b>midada</b>	Wandel
<b>Nossadunnaun</b>	Einsiedeln
<b>perditga</b>	Zeugnis
<b>permetter</b>	erlauben
<b>praschunia</b>	iGefangenschaft
<b>predegiar</b>	predigen
<b>pregia</b>	Predigt
<b>propiest</b>	Vorsatz
<b>resvegl</b>	Aufbruch
<b>scuvrir</b>	entdecken
<b>stampa</b>	Druck
<b>stipular</b>	vereinbaren
<b>tensiun</b>	Spannung
<b>tenuta</b>	Einstellung, Haltung
<b>uvestg</b>	Bischof
<b>verdad</b>	Wahrheit
<b>versiun interlineara</b>	Interlinearversion

*ven(n)a vöelg cumazer / Et saitza dubbi la pura vardaet üser...* Travers, in politicher respectà da Zuoz, vegn tradiziunalmain considerà sco fundatur da la lingua da scrittira rumantscha. Ilis motivs principals per il success definitiv da la codificaziun dal rumantsch èn stads ils cumbats confessiunals dal temp da la Refurma e da la Cuntrareforma e l'istorgia politica da las Trais Lias. La traducziun e la stampa dal Nov Testament tras Jachiam Bifrun (1560; emprim cudesch rumantsch) en la lingua da l'Engiadina (puter) e dal Cudesch da psalms tras Durich Chiampel (1562) en la lingua da l'Engiadina Bassa (vallader) marcan la gronda midada en la tenuta dals Rumantschs envers lur lingua materna. Il pled da Dieu è memia impurtant per betg vegnir predegia e stampà er en lingua rumantscha. En Surselva ed en Sutselva entschava la tradiziun da scrittira pli tard ch'en l'Engiadina. Ilis motivs per scriver e stampar ovras en lingua rumantscha èn dentant il medems: conflicts confessiunals tranter il protestantissem ed il catholicissem ch'emprova da reconquistar sia posiziun en il decurs da la Cuntrareforma. Auturs impurtants en questa fasa èn Daniel Bonifaci cun ses «Curt mussameint» en l'idiom sutsilvan (1601; emprim cudesch sutsilvan), Stefan Gabriel cun «Ilg vèr sulaz dal pievel giuvan» en sursilvan (1611; varianta reformada da la lingua scritta per la Surselva) sco era Gion Antoni Calvezano che contribuescha il «Curt mossament» en sut- e sursilvan (1611; emprim cudesch catolic en lingua rumantscha). Sper la litteratura religiosa cumparan en il 17avel e 18avel tschientaner oravant tut statuts giuridics e reglaments communal. Quels vegnan translats per regla dal latin e dal tudestg ed adattads a las differentas circumstanzas regiunals. Ina litteratura belletristica rumantscha per propi nascha pir en la segunda mesad dal 19avel tschientaner. Numerusas poesias e bliers raquints celebreschan la lingua materna. Il Rumantsch entschava in scuvrir lur moda da viver e lur tradiziuns. Las ovras ch'els legian tematiseschan l'agen

origin e daventan in cuntrapais al process d'erosiun dal territori rumantsch. La conscienza da sasez dal pievel rumantsch crescha. Questa fasa vegn savens era considerata sco «Renaschienttscha rumantscha». Ilis exponents ilis pli impurtants da quest moviment èn Gion Antoni Huonder (1824–1867), Mustér, Peider Lansen (1863–1943), Sent, Giachen Caspar Muoth (1844–1906), Breil, e Giachen Michel Nay (1860–1920), Trun. Il resvegl da la conscienza rumantscha maina a partir dal 1885 a la fundaziun da differentas societads linguisticas e culturalas che contribueschan fermmain al svi-lup da la creaziun litterara en l'emprima mesad dal 20avel tschientaner. Sco exempel da questa perioda vulain nus prender l'emprima strofa da la poesia declamatorica «Al pievel romontsch» da Muoth, ina poesia fitg renunada e frequentamain citada. Ella è cumparida il 1887 en las Annalas ed il 1888 en il Calender Romontsch:   
  
Stai si, defenda, Romontsch, tiu vegl lungatg, Risguard pretenda Per tiu patratg! Dedesta tut cun tun sonor Dil fronts romontsch cantau da cor! Quel tuna ferm e suna clar E cuora senza balbegiar, Gie, cuora senza balbegiar, Essend artaus dal best matern schi car.   
  
**Funtaunas:** *Deplazes, Gion: Funtaunas. Istorgia da la litteratura rumantscha per scola e pievel, tom 1. Lia rumantscha, Cuira 1987.* «Facts & Figures. Rumantsch», brochura d'infurmaziun da la Lia Rumantscha realisada en las quatter linguas nazionalas svizras ed en englais, 2. ediziun restructurada, actualisada e cumpletada, Lia Rumantscha, Cuira 2004. *Liver, Ricarda: Rätöromanisch. Eine Einführung in das Bündnerromanische. Gunter Narr, Tübingen, 1999.*   
  
**Adressa LR** Lia rumantscha Via da la Plessur 47, 7001 Cuira telefon 081 258 32 22 fax 081 258 32 23 liarumantscha@rumantsch.ch